

THE
INSTITUTE
FOR
ADVANCED
STUDY

INDIANA UNIVERSITY
BLOOMINGTON

IU's Institute for Advanced Study,
the Department of Slavic and
East European Languages and Cultures,
and the National Endowment for the Humanities
are pleased to present

A Literary Translation Seminar

Sibelan Forrester
Swarthmore College



**Poetry, Fiction and Scholarly Prose:
A Slice of Translating Experience from Croatian, Russian and Serbian**

What are differences in translating from various Slavic languages? What special questions arise in addressing gender in these translations? Which less well-known writers should you be aware of, and why might they be doubly or even triply marginalized in Anglophone translations? What can we learn in comparing our process as translators? Even though the questions will never be resolved, we learn a great deal by raising and discussing them.

Sibelan Forrester (PhD in Slavics from IU, 1990) is Professor of Russian at Swarthmore College in Pennsylvania and a translator of works of poetry, prose and scholarship. Her translation from Serbian of Milica Mičić Dimovska's novel *The Cataract* was recently published by Parnilis Media, and she is co-editor (with Martha Kelly) of *Russian Silver Age Poetry: Texts and Contexts* (Academic Studies Press, 2015).

**Thursday October 20th, 2016
4 – 5.30 pm
Global and International Studies Building
GA2067**

Professor Forrester's talk is open to the IU community and the general public.

Light refreshments will be served.

For more information, visit IAS online at ias.indiana.edu.

1900 East 10th Street
Bloomington, IN 47406

Phone: 812-855-1513
Facebook: @InstituteForAdvancedStudyIU